

TECHNISCHES DATENBLATT

Das Technische Datenblatt ist kein «Freibrief» für den weiteren Saisonverlauf sondern soll vielmehr dazu dienen, dass der Pilot vor Saisonbeginn die Sicherheitsausrüstung seines Fahrzeugs kontrolliert, umso frühzeitig abgelaufene und/oder defekte Ausrüstung erkennen zu können.

Das Technische Datenblatt muss jährlich ausgefüllt werden und muss zusammen mit dem Technischen Wagenpass bei der Technischen Abnahmen der Veranstaltungen vorgewiesen werden.

Bei der 1. Teilnahme an einer Veranstaltung muss das Technische Datenblatt bei der Technischen Kontrolle vorgewiesen werden und wird vor Ort von einem Technischen Kommissare unterzeichnet.

Das Technische Datenblatt muss zusammen mit dem Technischen Wagenpass mitgeführt werden.

ANWENDUNG

Zwingend für alle Fahrzeuge welche im Besitz, mit einem in der Schweiz ausgestellten Technischen Wagenpasses und/oder Historischen Technischen Passes (HTP) sind.

Fahrzeuge aus Markenpokale-Serien, welche an Slalom- und/oder Bergrennen teilnehmen, müssen ebenfalls das Technische Datenblatt vorweisen.

Das Datenblatt ist auf der Webseite von Auto Sport Schweiz verfügbar :

www.motorsport.ch

Automobil – Reglemente – Abschnitt Technik

Freundliche Grüsse
Auto Sport Schweiz GmbH

FICHE TECHNIQUE

Cette fiche technique n'est pas une «carte blanche» pour le restant de la saison, mais doit plutôt permettre au pilote de vérifier l'équipement de sécurité de son véhicule avant le début de la saison afin de pouvoir détecter l'équipement expirés et/ou endommagés.

La fiche technique doit être compiler chaque année et doit être présentée avec le passeport technique à chaque épreuves lors les contrôles techniques des manifestations.

La fiche technique doit être présentée à la première participation d'une manifestation lors du contrôle technique et sera singée sur place par un commissaire technique.

La fiche technique doit accompagner le passeport technique.

APPLICATION

Obligatoire pour tous les véhicules en possession d'un Passeport Technique (CH) et/ou Passeport Technique Historique (PTH) délivré en Suisse.

Les véhicules des trophées de marque-séries participant aux Slaloms et/ou courses de côtes doivent également présentée la fiche technique.

La fiche est disponible sur le site internet de Auto Sport Suisse :

www.motorsport.ch

Automobile – Règlements – Section Technique

Meilleures salutations
Auto Sport Suisse Sàrl

Technisches Datenblatt
Fiche Technique



Form fields for document type (NEUER ANTRAG / NOUVELLE DEMANDE, ÄNDERUNG / MODIFICATION) and year (JAHR / ANNÉE 2025).

Vehicle identification fields: Wagenpass Nr. / N° Passeport, Marke / Marque, Fahrgestell-Nr. / N° de châssis, Hubraum / Cyindrée, Typ der Aufladung / Type de suralimentation, FIA-Homologation Nr. / N° de Fiche d'Homologation FIA, Modell/Typ/Version / Modèle/Type/Version.

Roll-over protection fields: Überrollvorrichtung / Armature de sécurité, Eigenbau gemäss Art. J253 / Fabrication artisanale selon Art. J253, Käfipolsterung Norm 8857-2001 Typ A / Garniture de protection selon Norme 8857-2001 Type A, ASN-Zertifiziert / Certifiée ASN, FIA Homologiert / Homologuée FIA, Homologation oder ASN Zertifikats-Nr. / N° d'Homologation ou Certificat ASN.

Eine Kopie der Homologation bzw. des ASN-Zertifikats muss mitgeführt werden / Une Copie de l'homologation ou du certificat ASN doit accompagner cette fiche technique

Seat/FIA fields: Sitz FIA / Siège FIA, Hersteller / Constructeur, FIA Norm / Norme FIA, Gültig bis am / Valable jusqu'au, Typ / Type, Homologations-Nr. / N° d'Homologation, Monat / Jahr / Mois / Année.

Safety belt fields: Sicherheitsgurt / Ceinture de sécurité, Hersteller / Constructeur, FIA Norm / Norme FIA, Typ / Type, Homologations-Nr. / N° d'Homologation, 4-Punkt-Gurten / Ceintures 4 points, 6-Punkt-Gurten / Ceintures 6 points.

Fire extinguisher fields: Feuerlöscher / Extincteur, Handfeuerlöscher / Extinctuer manuel, Feuerlöschanlage / Système d'extinction, Anzahl / Nombre, Löschmittel / Produit, Füllmenge / Quantité, KG/L, Prüfdatum / Date d'inspection, Hersteller / Fabricant, Modell/Typ / Modèle/Type, Homologations-Nr. / N° d'Homologation, Prüfdatum / Date d'inspection, Löschmittel / Produit, KG/L, Mechanisch / Mécanique, Elektrisch / Électronique.

Fuel tank fields: Tank / Réservoir, Serientank / Réervoir de série, Eigenbau / Artisanale, Füllmenge / Quantité, L, Sicherheitstank / Réservoir de sécurité, Hersteller / Constructeur, Seriennummer / N° de série, Spezifikation / Spécification, Homologations-Nr. / N° d'Homologation, Gültigkeitsende / Fin validité, Nachgeprüft durch Hersteller / Vérifié par le fabricant, Prüfdatum / Date d'inspection.

Hinweis / Remarque: Bei Fahrzeugen, bei welchen der Sicherheitstank und/oder die Feuerlöschanlage nicht sichtbar bzw. nicht gut zugänglich sind, müssen Fotos auf welchen die Identifikationsetikette mit den Spezifikationen des Herstellers sichtbar sind, dem Datenblatt beigelegt werden. / Pour les véhicules dont le réservoir de sécurité et/ou l'installation d'extincteurs ne sont pas visibles ou ne sont pas facilement accessibles, des photos sur lesquelles l'étiquette d'identification avec les spécifications du fabricant est visible doivent être jointes à cette fiche technique.

Signature fields: Ort und Datum / Lieu et Date, Unterschrift Pilot / Signature Pilote.

Additional fields: Dieser Abschnitt ist vom Technischen Kommissar auszufüllen / Cette section doit être remplie par le commissaire technique, Gültig bis am / Valable jusqu'au, Gültig für / Valable pour, Slalom / Slalome, Bergrennen / Course de côte, Rallye, Rundrennen / Circuit, Datum / Date, Visum TK, Visum CT.